

ཆོས་ལུགས་ལྷག་འཕྲོ་
རི་ལྷུང་སེལ་རྒྱུ།

མཚོ་ལོ་ན་མི་དམངས་དཔེ་སྐྱུ་ཁང་།

ཆོས་ལུགས་ལྷན་འཛུགས་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

(ཡུལ་ལུགས་) ལྷན་འཛུགས་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

内 容 提 要

本書原文是从俄文本翻譯來的。它闡述了宗教产生的社会根源和現在仍然存在的原因，并指出了克服宗教信仰的具体途徑。

怎样克服宗教残余

烏·耶尔菲莫夫著

※

青海人民出版社翻譯出版

青海西宁新生印刷厂印刷 青海省新华书店發行

※

开本787×1092公厘 1/32·印張2 $\frac{1}{2}$

1959年7月第1版 1959年7月第1次印刷

印数： 1—880

※

統一書号： M2097·16

定 价： (2) 0.21元

ནང་དོན་མདོར་བསྟུན།

དཔེ་དཔ་འདི་འཛིན་ཡིག་ནི། ལྷ་ཏུ་ལྷ་འཛིན་གེ་ལས་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཡིན། འདི་འཛིན་ཏུ་ཚོས་ལྷ་གསུམ་པུར་པའི་ལྷུང་ཚོ་གསུམ་འབྲུང་ཁྲུང་སྐད་དུ་
ད་ལྷ་འཛིན་པར་ཏུ་ད་ཏུར་གནས་པའི་རྒྱ་མཚན་གསུམ་པུར་པའི་པུད་ཅིང་།
ཚོས་ལྷ་གསུམ་དུ་མོས་ཁྲུང་ཏུ་གསོད་པའི་པུད་པུར་ལ་མ་འོ་མ་ཡང་བཅུ་ན་པ་...
ཡིན།

དེ་པ་འདི་ནི་མི་དེ་གསུམ་དཔེ་རྒྱུ་ཁང་གི་ 1958 ལོ་འཁྲབ་ 9 པའི་པར་ཐེངས་དང་

པའི་རྒྱ་ཡིག་གཞིར་བཟུང་ཆེ་བ་རྒྱུར་པ་ཡིན།

本書根据民族出版社1958年9月第一版第一次印刷本翻譯。

དཀར་ཆག

མགོ་འབྲེན་བའི་གཏམ། (1)

ཆོས་ལུགས་དང་མོས་ད་དུང་ཅ་མེད་དུ་མ་སོང་བའི་རྒྱ་མཚན། ... (8)

ཆོས་ལུགས་དང་མོས་སེལ་བའི་བསྐྱོད་ལམ། (48)

མགོ་འདྲེན་པའི་གཏམ།

ཆོས་ལུགས་ནི་སྤྱི་ཆོགས་ཡིད་ཤེས་རྣམས་འབྱུང་གྱི་རིགས་ཤིག་ཡིན། དེ
 རྒྱུ་ལྡན་གནའ་པའི་རྒྱལ་རབས་གྱི་མི་རྣམས་ནས་རང་བྱུང་དང་མིའི་རིགས་གྱི་
 གདོད་ནས་ཡོད་པའི་འོ་ཤོ་ལ་ཆོས་སྒྲོངས་ཤིང་མི་ཤེས་པའི་རྣམ་པ་འགའ་ཞིག་
 ལས་ཐོབ་པ་ཡིན།

རང་བྱུང་གི་སྒྲོང་ཚུལ་ཏུ་ཅང་མང་པོ་ལ་ཡུ་ཐོག་གི་མིའི་དར་རྒྱས་མིན་
 པའི་སྒྲོང་པར་ཆང་མ་ཞོར་འབྱུང་དང་འབྱོག་པོ་དང་བརྟེན་ཁུངས་མེད་པའི་
 སྤྱིར་སྒྲོང་དུ་སྒྱུར། ཡུ་ཐོག་གི་མིས་ཉིན་མཆོལ་གྱི་བརྗེས་སྤྱོད་དང་རྒྱས་ཆོགས་
 བཞིའི་རེས་འཁོར་ལ་ཡིད་འཇོག་བྱས་པ་དང་། ཐོག་རྒྱུག་པ་དང་སྒྲོག་འབྱུག་
 པ། ས་འབྱུང་དང་རྒྱལ་ལོག་ བ་ཆོད་དང་འཆི་འཕོ། གཞན་ལ་འཁོར་
 ལུགས་གི་རང་བྱུང་ཁམས་གྱི་སྒྲོང་ཚུལ་སྤྱི་སྤྱོད་འབྱུང་ལ་ཡིད་འཇོག་བྱས་པ་
 ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་འོ་ཤོ་ཞི་ཆོས་རྣམས་མི་རྣམས་

མིའི་འཆོ་གནས་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཞིང་ཀའ་ཆོགས་དང་སྤྱི་འཇོངས་པ་ཡིན་ཏེ།
 སྤྱི་གསལ་གཅིག་ནས། རང་བྱུང་ནི་ཡུ་ཐོག་གི་མི་དང་དགྲ་སྒྲུར་གྱི་པའི་
 འཇོགས་སུ་བྱུང་བ་དང་། བསྒྲུར་དཀའ་པའི་སྤྱི་བས་ཤུགས་ཤིག་ཡིན།
 སྤྱི་བས་ཤུགས་དེ་རིགས་ཡོད་པའི་ཆོས་ཉིད་ནི་ཁོ་ཆོས་རྣམས་མི་རྣམས་ སྤྱི་གསལ་
 ཅིག་ཤོས་ནས། བཅོལ་ཞིང་དུ་ག་པའི་རང་བྱུང་དེ་ནི། ཁོ་ཆོ་ཉི་བར་
 བརྟེན་ཏེ་འཆོ་ཞིང་གནས་པའི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན་ཏེ། མིའི་འཆོ་བར་མཁོ་

པའི་དངོས་པོ་འི་རྒྱ་ཆས་ཡོད་ཆད་ནི། ཆད་མ་རང་བྱུང་དང་དགའ་སྤྱད་ཀྱིས་
འབྲེལ་ཆོད་བྱས་པ་ལས་ལོན་པ་ཡིན།

ཡུ་ཐོག་གི་མི་ལ་རང་བྱུང་རྒྱ་རྒྱུ་དང་རང་བྱུང་འཕོ་འཕྱར་བྱུང་འཕྱར་རིམ་""
ཀྱི་རྒྱ་པས་ཆེན་དེས་རྒྱ་ག་བསྐྱར་གྱིས་མགོ་སྐྱར་བར་བཅུག་པར་མ་ཟད། ད་
རྒྱ་རང་ཉིད་ནི་རྒྱ་ས་མེད་པ་དང་། འཇིགས་སྤྱད་པ། ལེས་རྟོགས་
དགའ་པའི་སྟོབས་ཀྱི་གས་ག་གེ་མོ་དག་གིས་ཆེད་མོ་བྱེད་པའི་ཆེད་སྤྱད་ཡིན་པར་
ཆོར་འདུག་ལ། གནོད་སྟོན་རྒྱ་བཟོ་བྱུང་པའི་“འབྲེལ་བྱུང་དོན་ཀྱེན་”
དང་། “དོན་ཀྱེན་སྟོན་བྱུང་པ།” “བསམ་ཆོད་ལས་འདས་པ།” དེ་
ཐམས་ཅད་ཆད་མ་ཁོ་ཆོར་ཆེད་རྒྱ་གཉེར་ནས་རྒྱ་ག་ཡོད་པ་འདྲ། ཡུ་ཐོག་
གི་མི་དོན་ཀྱེན་དེ་དག་ལ་རྒྱ་ས་ནས། རྒྱ་བར་དེ་དག་གི་མ་རྒྱ་རྒྱ་འདར་
བཞིན་འདུག དེ་འི་རྒྱ་བྱིས་ཁོ་ཆོར་བཅོན་བསྐྱལ་བྱས་ཏེ་རང་གིས་འདྲི་
གཞི་འདོན་པ་འདི་རྒྱར། སྟོབས་ཀྱི་གས་ཅི་ཞིག་གིས་ཁོར་ཕྱག་འཇིག་རྟེན་
ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུ་ཡོད་ཆད་ལ་བཞོད་འདོམས་བྱེད་བཞིན་འདུག སྟོབས་ཀྱི་གས་
དེ་དག་གི་དེ་རང་དོས་ཀྱི་འཆོསྟོག་དང་ཐམས་ཅད་ག་ན་འབྲེལ་བ་ཅི་ཞིག་ཡོད།
དེ་ནས་ཁོ་འི་བསམ་པར་བྱུང་པར་ཅན་དང་། མི་འི་འཇིག་རྟེན་ཀྱི་མ་ཡིན་པའི་
སྟོབས་ཀྱི་གས་ག་གེ་མོ་ཞིག་གིས་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུ་འཕྱར་རིམ་སྟེ་ཆོག་ས་""
ལ་བཞོད་འདོམས་བྱེད་པ་དང་། བྱུང་པ་ཐོབ་པ་ག་གེ་མོ་ཞིག་གིས་རྒྱ་རྒྱུ་ལ་
དེ་དག་བདག་དམ་བྱེད་གི་ཡོད་པར་སྟུམ། དེར་བརྟེན་མི་འི་བྱུང་པའི་ནང་
རྒྱ་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་དངོས་གཞུགས་དང་། རྒྱ་རྒྱུ་ལ། བྱུང་འཕྱར་རིམ་སྟེ་
སྟེ་ཆོག་ས་སྟོར་ཀྱི་བརྟེན་བྱུངས་མེད་པའི་རྟོག་པ་བྱུང་བ་ཡིད། ཆེས་ཐོག་
མའི་ཆོས་ཀྱི་གས་ཀྱི་རྟོག་པ་ནི། དེ་རྒྱ་རྒྱུང་པ་ཡིད། ཞིན་གེ་མིས་ཆོས་

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ལེ་ཞིབ་ནས་མཆོད་པ་ལྟོ་བྱ་པ་དང་པར་མཆོད་དེ་ཁོ་ན་ལ། བ་ཚེ་མེད་ལྷགས་
 གྱི་རྩ་ར་པས་སྟ། ཆོས་ལྷགས་གྱི་རྩུང་ལྷངས་ནི། བ་ཚེ་མེད་ཀྱི་
 ཆོས་ཀྱི་རྩུང་ལྷངས་ཡིན། གྱི་ཆོས་ཀྱི་ཆོད་འཁོག་དང་། བ་ཚེ་
 བཅོམ་གཞོན་དེས། ཞིབ་མེད་དང་བ་ལ་ཆུ་ཆོད་མེད་ཆོད་པར་དང་པ་ཚེ་ལ་
 བ་ཆོས་ཀྱི་ལ་ཆུ་ལོག་དང་། ས་འགྲུལ། རྒྱལ་ལྷན་མི་ལ་འདི་དོན་གྱི་ལྷགས་ལ་
 བ་པཅས་ལས་ཆེས་སྒྲིག་པར་མི་ལ་འདི་གས་སྒྲིག་པ་མི་སྒྲིག་ཏུ་གཞོད་པ་འདི་སྒྲིག་
 བསྐྱེད་ཏུ་བཅུག

4

[illegible]

ཀྱི་ཡིད་ཤེས་ཚེས་ལུགས་དང་མེས་ལས་འཕྲོལ་བ་ལ་ཆ་ཁྱེན་བཟང་པོ་སྐྱེན་སྐབས་པ་
རེད།

རྒྱལ་པས་ཆེ་བའི་རྒྱ་བཅུ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གསར་བཟེད་ཤེས་རང་།
རྒྱལ་གྱི་རིགས་སོ་སོའི་མི་དཔངས་ལ་སྤྱི་ལུགས་སྟེང་དང་སེམས་ཉིད་སྟེང་གི་རྒྱལ་
འབྲུག་ལས་བརྒྱུ་བས་བར་བྱས་པ་ཡིན། ཤེས་ཞིང་བདག་དང་མ་ཙུ་ཅན་གྱི་
སྲིད་དབང་ཙུ་མེད་ཏུ་བཏང་ཞིང་། ཚེས་ཚོགས་ནས་སེམས་ཉིད་ཐོག་ཏུ་
འཕྱོག་འདོམས་བྱས་པ་ཐལ་བའི་རྒྱལ་ཏུ་བརྒྱགས་ཏེ། སྤྱི་འབངས་ཡོད་ཚད་
ལ་སེམས་གྱིར་དང་བར་དོ་མ་ཡོངས་སུ་སྤྱོད་སྤྱོད་པར་ཁག་ཐོག་བྱས་པ་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་རྒྱལ་པས་ཆེན་རྒྱ་བཅུ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གྱི་གསར་བཟེད་
ཤེས་སྐྱེད་ཐེངས་གཅིག་ཙམ་གྱིས་འཛིག་རྟེན་ཉིད་པའི་བསམ་བའི་རྒྱུད་རིམ་།
མེད་པར་གཏོང་མི་ཁུས་ཤིང་། སྐད་ཅིག་དེ་ཉིད་ལ་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་གྱི་
བསམ་བའི་རྒྱུད་རིམ་གསར་བའི་རྒྱལ་ཁ་ལ་ཁག་ཐོག་བྱེད་མི་ཁུས་པས། དེར་
གང་མང་གི་རྒྱས་ཚོང་དང་སྤྱི་ཚོགས་དཔལ་འཕྲོར་ལ་བརྒྱུར་བའོད་མཐིལ་སྤྱན་
ཏུ་གཏོང་བ་ཡོད་དགོས་པ་ཡིན།

བཟོ་བ་དང་ཞིང་པས་བྱང་ཁུན་ཏང་གི་སྒྲིག་འདུན་འོག་ཏུ་བྱས་པའི་།
དཔལ་མཛུངས་གྱི་འབྲེལ་ཚོང་དང་གསར་སྐྱེད་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་རལ་ཚེལ་།
ཤེས། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་སུ་ལེན་ཏུ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་ལ་ཁག་ཐོག་བྱས་
ཤིང་། སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་བསམ་བའི་རྒྱུད་རིམ་གྱི་དབང་རྒྱུར་གོ་གནས་
ཤེས་དག་ཏུ་བརྒྱགས་པ་ཙམ་ཏུ་མ་ཟད། ཚེས་ལུགས་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འབྲུང་
ཁུངས་རིགས་ལྷ་ཚོགས་ཙུ་གཏོར་ཏུ་བཏང་ཐིན། གསར་སྐྱེད་རང་བཞིན་གྱི་
རལ་ཚེལ་འཇུག་རིམ་ཏུ། སུ་ལེན་གྱི་རལ་ཚེལ་མི་དཔངས་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་

རིང་ལུགས་མོ་ཚོ་གསུམ་མཐོང་འདེགས་ཆེས་ཆེར་བྱུང་ཞིན་པས། ཁོ་ཚོས་ཆབ་
 སྟོན་གྱི་ཕུར་པ་ཚོ་ན་རང་པ་ཞིན་དང་ཐོན་ཆུང་གྱི་ཕུར་པ་ཚོ་ན་རང་པ་ཞིན་ཆང་མ་
 མོང་ཏུ་བཞུགས་བྱུང་པས། ལུ་ལེ་ལེ་དང་པ་ཆེས་མང་པོ་ཆང་མས་ཆུང་གཞི་དེ་ལི་
 རྟེན་ཏུ་ཆོས་ལུགས་དང་མོས་དང་། ལུགས་མཐོང་། མོང་ས་འཕྲོ་མས་
 བཅས་དོར་བ་ཡིན། “དེ་དང་ཏུས་མཆོངས་ལུ། ད་ཏུར་བསམ་གཞིག་
 རྟེན་དམོས་པ་ནི། ལུ་ལ་ཁབ་ཀྱི་འཆོ་བར་ཏུར་པ་ཚོ་ན་ཏུ་ལུགས་ཏེ། མེས་
 ལུ་ལ་ལ་ལྷག་བསམ་བཅོས་མིན་གྱིས་སྤྱི་འབངས་ཀྱི་འོས་འགན་སྐྱབ་པ་ལེ་སྤྱི་”
 འབངས་འགའ་ཞིག་ ད་ཏུར་སྐ་མཐོང་ཆོས་ལུགས་དང་མོས་སྐ་ཆོགས་གྱི་ཤན་
 ལུགས་འོག་ཏུ་གནས་ཡོད།” (ལུ་ལེ་ན་གྲང་ཁྱབ་ཏང་གྲང་དབང་གི་གནས་
 དམངས་ཁྱོད་ཏུ་ཆོན་རིག་ལྷ་མེད་པར་སྐྱ་བ་རྒྱལ་བ་སྐྱུགས་བྱས་པ་ལེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོར་
 འཁྱུ་སྐ་ཆོགས་ལྟོར་གྱི་གཏན་ཁེལ་ལས་བྱུང་། 1954 ལེ་ལི་ཟླ 11 པ་ལི་ཆོས་
 11 རྟེན་གྱི་“བདེན་ལུགས་གསར་འགྱུར་”ཐོག་བཀོད།)

ལུ་ལ་མེད་ཅི་ཞིག་གིས་སྐར་ཆུལ་འདིར་འབྲེལ་བ་བྱེད་མུ། ཆོས་
 ལུགས་དེ་འདས་ཏུས་ཀྱི་ལྷག་འཕྲོའི་དངོས་པོ་ནང་ཏུ་ཆེས་སྟོག་ལྷན་གྱི་སྟོབས་”
 ལུགས་དང་ལྷན་པ་ལེ་དངོས་པོ་ཞིག་ཏུ་སྐར་པ་ཅི་ལེ་བྱེད་ཡིན། དེ་ལུ་ལེ་ན་སྤྱི་
 འབངས་རིག་ཞེས་ཀྱི་ཡིད་ཤེས་ནང་ཏུ་དེ་སྐར་སྐ་བཅན་ཏུ་སྐར་འཛིན་སྐབ་”
 པ་ལེ་སྐ་མཆོན་ཅི་ཡིན། ལུ་མཆོན་ནི། སྤྱི་ཆོགས་ཡོད་པ་དང་སྤྱི་ཆོགས་
 ཡིད་ཤེས་པར་གྱི་འབྲེལ་བ་སྐ་འཛིངས་རང་བཞིན་ལ་རག་ལས་པ་དང་། གྲང་
 ཁྱབ་རིང་ལུགས་འཁྱུགས་སྐར་ལས་དོན་དགའ་ཞིང་ཆེ་བ་ལ་རག་ལས་པ་དང་།
 ཆོན་རིག་མོང་ཏུ་འབྲེལ་བ་ལེ་བྱུང་ག་གིས་ལ་རག་ལས་པ་ཡིན།

ཆོས་ལུགས་དང་མོས་ད་རྒྱུ་ཅེད་རྒྱ་མ་

སོང་བའི་རྒྱ་མཆན།

ཆོས་ལུགས་དང་མོས་ད་རྒྱུ་ཅེད་རྒྱ་མ་སོང་བའི་ཆོས་གལ་ཆེ་བའི་རྒྱ་...
 མཆན་ཞིག་ནི། མི་རྒྱལ་གྱི་ཡིད་ཤེས་ནི་དང་ཤོད་འཕེལ་གྱི་སྒྲིབ་རྒྱ་ཆོག་སྤྱོད་
 ཡོད་པའི་ཤོད་འཕེལ་ལས་ཆེས་སྤྱུ་ལུས་པ་དང་། མིའི་སྤྱོད་རྒྱ་ཆོག་སྤྱོད་
 དང་སྤོའ་ཆོ་བའི་ཆ་རྒྱུ་ཤོད་འཕེལ་ལས་ཆེས་སྤྱུ་ལུས་པ་དེ་ཡིན། ཡིད་ཤེས་
 གྱི་ཆོག་སྤྱོད་རྒྱ་བ་ཡིན་ནི། རྩེ་འཛིངས་གིང་ཐུན་ཆུ་འགལ་བ་ཡིན།
 ཡིད་ཤེས་ཀྱིས་རྒྱ་ཅིག་དེ་ཉིད་དང་བསྟེན་པ་མེད་པར་དངོས་པོའི་འཕྲུ་
 དང་མེན་དང་མྱུར་རྒྱུ་ཉིད་མི་ལུས། མི་རྒྱལ་གྱིས་ཞིབ་འཇུག་ཉིད་པ་དང་
 ཁོང་རྒྱུ་པ་ནི་སྤྱོད་པ་ལས་འདས་ཐོན་པ་ལས་འདས་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 རྒྱུ་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 ཡིན་ཀྱང་། ཁོ་ཆོ་ཡིད་ཤེས་ནི་གཞན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 ཆེས་སྤྱུ་ལུས་པ་ཡིན།

རྒྱ་ཆོག་སྤྱོད་རྒྱ་པ་ཡིན་ཀྱང་། དངོས་པོའི་ཆ་རྒྱུ་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 འཇུག་རྒྱུ་པ་ཡིན། དེ་ནས་། མི་རྒྱལ་གྱི་ཤེས་པ་ཆུང་དང་། མི་
 རྒྱལ་གྱི་ཤེས་པ་ཆུང་། ཞོན་པ་འདྲིས། འཇིག་རྒྱུ་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 དེའི་ཆེས་སྤྱུ་ལུས་པ་ནས་ལོས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 ཡིན་ཀྱང་། ཁོ་ཆོ་ཡིད་ཤེས་ནི་གཞན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...
 ཡིན་ཀྱང་། ཁོ་ཆོ་ཡིད་ཤེས་ནི་གཞན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་ཐོན་པ་ལས་...

ཡོད་ཅོད་ལ་བཀོལ་འཕྲོད་པ་ཡིན་ན། ཆོས་ལུགས་ལ་ཡང་བཀོལ་འཕྲོད་པ་སྒྲིམ་
ཅི་དགོས། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ཆོག་པ་ནི། དངོས་པོའི་ཆ་ཆུན་དང་ནི་ལས་
ལྷུང་བའི་འབྲས་ལྷུང་བམས་ཅད་ཅོད་པ་ནས་འཁྱུར་ཤོག་ལྷུང་བའི་རྒྱས་སུ། ད་རུང་
སྒྲིམ་མཁུང་རྒྱ་གནས་སྟབས།

སྒྲིཆོགས་དེང་ལུགས་སུ་ལུ་ལེན་ལ་རྒྱལ་ཁ་ལོན་པ་དེས། སྒྲིཆོགས་དེང་
ལུགས་ཀྱི་སྒྲིཆོགས་སྒྲིལ་དབང་བའི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་བྱུང་འབགས་གོ་གནས་སྒྲིལ་
བརྟན་རྒྱུ་བརྟན་ཞིང་། མིས་མི་ལ་བཟུ་གཞིག་བྱེད་པའི་སྒྲིལ་ཆུང་མེད་པར་
བརྟན་རྒྱེ། དེས་བཟོད་ཀྱིས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་སྒྲིཆོགས་འཁྱུང་ཁྱུངས་བཅོམ་པར་
བྱས། ལུ་ལེན་གྱི་སྒྲིལ་བངས་ཡོད་ཅོད་བམས་ཅད་སྒྲིཆོགས་དེང་ལུགས་སྒྲི་
ཆོགས་ཀྱི་ལུ་ཆུང་མ་ཁན་ཡིན་པས། ཅོད་མའི་ཐོན་སྐྱེད་ལ་ཡོད་པའི་འབྲེལ་བ་
གཅིག་འདྲ་ཡིན་སྟབས། ལུས་ཀྱང་སྒྲིལ་བཟུ་གཞིག་བྱེད་མི་སྟབས། ཡིན་
ན་ཡང་རང་རྒྱལ་རྒྱུང་རྒྱུང་རྒྱ་མཁོར་སྒྲིལ་བངས་འགའ་གས་ཡོད་པ་དེ་དག་ཆོས་
ལུགས་ཀྱི་ཕྱགས་མཐོང་དང་། ཅོངས་དད་ལས་ཐར་མ་སྟབས་པས། ཆོས་
ལུགས་རྒྱུ་ལུགས་ཀྱི་ཡིད་ཤེས་དེ་ཁོ་ཆོའི་འཆོ་བའི་ཆ་ཆུན་གསར་པ་ལས་རྒྱུ་ལུ་
སྒྲིལ་ཡོད། ཆོས་ལུགས་ལ་དད་མོས་བྱེད་པའི་ཞིང་པ་ཅོང་མ་སྟབས་ཐོང་ཞིང་
ཐོང་རྒྱུ་ལུགས་ཐེན་པས། ཁོ་ཆོ་སྐྱེད་ལ་དབང་མ་ཁན་མིན་པར་ཁྱུར་ཐོང་།
འོན་ཀྱང་དེའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ཡིད་ཤེས་ནི་སྐབས་འབྲེལ་རྒྱལ་ལ་བར་མ་སོང་ལྷོང་
སྟབས། ད་ལྟའི་བར་རྒྱུང་རྒྱུང་ཅོངས་པ་ལ་དད་མོས་བྱེད་པ་དང་། ཆོས་
ལུགས་ཆོག་བྱེད་པའི་སྟབས་ཐོང་བའི་ཞིང་པ་ཡོད། ཆོས་ལུགས་དད་མོས་ནི།
བཅོམ་པ་དང་། ཐ་ན་ད་ཆོའི་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་སྒྲིལ་རྒྱུང་ལྟའི་བར་རྒྱུང་
ཕྱག་ཐུན་གྱི་སྒྲིལ་སྟབས་ཡོད་པ་རེད།

རོས་མེན་གྱི་བྱང་རིམ་ཁོང་དུ། མིའི་བསམ་པ་མངོན་སུམ་དང་ཁ་ཐུལ་
 བསྟན། བརྟེན་བཅས་གྱི་སྒྲུབ་ཚུགས་རང་བཞིན་དང་ལྡན་པ་ཡིན། བརྟེན་
 བཅས་སྒྲུབ་ཚུགས་རང་བཞིན་གྱི་བྱང་ཆོས་ནི། མིའི་བསམ་ཚུལ་དེ་ཐད་ཀར་
 རང་ཉིད་སེམས་ནང་གི་ཆོད་མའི་ངེས་སྒྲིལ་ལ། “བཙེ་འབྱུང་”ཕྱེད་པ་དེ་ལ་
 གནས། དེ་ལྟར་ན་མི་རྣམས་ལ་ཡིད་ཤེས་སྟེང་དུ་སྒྲུབ་སྟེ་ཐོབ་ཐིམ་བའི་འཇིག་
 རྟེན་སྒྲོལ་གྱི་རྟོག་པ་རིགས་སྣ་ཚོགས་སྤྱང་འཛིན་ཕྱེད་སྟུབ་ཅིང་། དེ་མིར་བས་
 བས་མིར་བས་གྱི་བར་དུ་བརྒྱད་སྟུབ་པར་འཇུག་པ་རེད།

བརྒྱད་འཛིན་གྱི་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་དབང་གིས། ཐ་ན་དངོས་པོའི་
 ཆ་ཁྱེན་དང་དེ་ལས་བྱུང་བའི་འབྲས་བྱ་ཆོད་མར་འཇུར་སྟེ་གྱུང་བའི་རྟེན་སྣ།
 སྒྲུབ་སྟེ་ཐོབ་པའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོལ་གྱི་རྟོག་པ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ད་དུང་སྒྲུབ་པའོར་
 མི་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཤེས་ནང་དུ་སྟོན་གནས་སྟུབ། བརྒྱད་དེ་འཛིན་པ་ནི།
 ཆོས་ལུགས་དང་མོས་སྤྱུལ་ལོན་དུ་ད་དུང་གཙང་དག་དུ་མེད་པར་མ་སོང་བའི་
 ཐབ་ཅིང་རྒྱང་རིང་བའི་རྒྱ་མཚན་ཞིག་ཡིན།

ཆོས་ལུགས་ནི་ཆོངས་པ་དང་། བསྟོན་པ། དཔུང་པ། བརྒྱད་དང་
 གདོན་འདྲེ། རྒྱ་འབྲུལ་ལ་སོགས་པའི་རིགས་སྒྲོལ་གྱི་རྟོག་པ་རྟེ། མིར་བས་
 བསྐྱང་གིས་མི་ལང་བ་ལ་རིམ་གྱིས་བསམས་ཤིང་ཆེད་དུ་གཏན་ཁེལ་བའི་བསམ་
 པའི་རྒྱ་ཆ་ཡང་ཡིན། རྒྱ་ཆ་དེ་དག་ལ་བརྒྱད་འཛིན་གྱིས་སྟོན་པ་བྱས་པའི་རྟེན་
 གྱིས། མི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པའི་ནང་དུ་སྟོན་གནས་པའི་རྟེན་པ་བྱུང་བ་རེད།
 བར་ཁོ་སེམས་གསལ་བར་བརྟན་པ་འདི་ལྟར། ད་ཐུག་མིར་བས་ཡོད་ཆོད་གྱི་
 བརྒྱད་འཛིན་དེས། མི་ལས་ངན་པ་ལྟ་བུར་མིའི་བསམ་པ་ལ་འགོག་གཞན་
 དང་འབྲུམ་འགྲེལ་ཕྱེད་བཞིན་ཡོད།

མི་ལ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་ཀྱིས་བྱ་བ་པའི་ཆོས་ལུགས་རྒྱུ་ལ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ཏེ།
 དེ་ནི། རྩ་བ་པས་པ་མེས་ནས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་རིགས་སྒྲ་ཆོག་མཐོང་བ་
 རེད། བརྒྱད་འཛིན་ནི། རྒྱུ་ལ་དེ་རིགས་མཐོང་བའི་ཐོག་ཏུ་ཐག་ཆོད་པ་
 བཞེན་གྱི་བྱེད་རྒྱས་འདོན་པ་ཡིན་ཏེ། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ཆོས་ལུགས་དང་མོས་མེད་
 པའི་ཁོར་ཕྱག་ཏུ་སྒྲུབ་གིང་ཆེར་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ན་ནི། ཁོར་བའི་སྐུ་ལ་ཡང་ཆོས་
 ལུགས་དང་མོས་ཡོད་མི་སྲིད་པ་ཐོ་ཆོས་སྒྲུ་ཅམ་ཡང་མེད་ལ། དེ་ལས་སྒྲུག་ཏེ།
 གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ཆོས་ལུགས་དང་མོས་ཡོད་པའི་ཁོར་ཕྱག་ཏུ་སྒྲུབ་གིང་ཆེར་བསྐྱེད་
 པ་ཡིན་ན། ཁོས་རྩལ་རྒྱལ་ཏུ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་སྒྲ་ཆོས་དང་ཏུ་ལེན་ཡོད་གི་རེད།
 ཡིན་ན་ཡང་བཞད་རྒྱལ་དེ་རིགས་བརྒྱུ་མེད་ཏུ་བརྒྱད་སྟེ། ཆོས་ལུགས་ལ་དང་
 མོས་བྱེད་པའི་པ་མ་ལ་རྩལ་ནས་ལ་ཡང་ཆོས་ལུགས་ལ་དང་མོས་བྱེད་པའི་བྱ་ལྟག་
 ཡོད་པར་ཐག་ཆོད་མི་འོས་པ་ལོས་ཡིན་ཏེ། དོན་དངོས་ནི། འདི་སྒྲུབ་ཆེས་
 བེན་ཏུ་མིན་པ་ད་ཆོས་ཤིས་གསལ་རེད། ཆོས་ལུགས་ལ་དང་མོས་བྱེད་པའི་པ་
 མ་དེའི་བྱ་ལྟག་ཐོག་མཐའ་ཀྱན་ཏུ་མི་འཁྱུར་བ་དང་། འགྲིག་མཐུན་གཏན་ནས་
 བྱེད་ཐབས་མེད་པའི་སྒྲ་མེད་པར་སྒྲུ་མཐུན་ཡིན་པ་རྒྱལ་ཏུ་མ་ཐོང་།

ཆོས་ལུགས་ལ་མི་ན་མས་ཀྱི་ཡིད་ཤིས་ན་ད་ཏུ་མོར་གནས་གིང་མི་རབས་་་་་་
 ནས་མི་རབས་སུ་བརྒྱད་པའི་བྱེད་ག་གིས་གིག་དང་ཐུན་པ་ཡིན། སྒྲུ་མེ་མེད་
 པས་ཆོས་ལུགས་ལས་ཐོ་ལ་པའི་བྱེད་རིམ་ཁོང་ཏུ། བྱེད་ག་གིས་དེའི་བཀག་
 འཁོག་བྱུང་ཚུངས་རེད། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་བརྒྱད་པའི་གནས་ཆོས་
 དེ་རིགས་ནི། དངོས་དོན་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་བྱུང་མ་ཚུངས་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་གཙོ་
 བོར་ཉིན་རྒྱུན་གྱི་ཐོམས་འདིས་སྟེང་གི་ལད་མོ་བྱེད་པ་དང་། རྒྱལ་འཛོམས་
 ཀྱིས་སྒྲུབ་ཏུ་བརྒྱན་པ། རྩ་བ་པས་པ་ལ་ལད་མོ་(དེའི་ཡིད་ཆེས་སྐུ་ལ་ཡིད་ཆེས་

བྱེད་པ་དང་། དེའི་བཀུར་ཉི་ཤེས་པ་ལ་བཀུར་ཉི་ཤེས་པ་) བྱེད་པ་བཅས་
 ལ་མངོན་པ་རེད། དཔེར་ན། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་རྩ་ཆེན་ལྟ་ཆོག་པ་བྱེད་པ་འི་
 རྒྱལ་པ་སྤྱ། གནས་ཚུལ་དེ་རིགས་ཆེས་ཤིན་ཏུ་གསལ་ཞིང་མཐོང་སྤྱོད་པ་རེད།
 ཆོས་ལུགས་ཀྱི་རྩ་ཆེན་ལྟ་ཆོག་པ་བྱེད་པར་ཞུགས་པ་འི་སྤྱུ་མེ་མེད་པས་"....."
 རྒྱལ་པར་རྩ་ཆེན་དེ་ལྟེ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེས་གསོལ་མཆོད་བྱེད་པ་འི་
 འཕགས་པ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པ། དེའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་འབྱུང་ཁྱད་སྤྱོད་ཇི་ལྟ་བུ་
 ཞིག་ཡིན་པ་བཅས་ལ་མཐོང་སྤྱོད་པ་བྱེད་པ་ལྟོང་། ཁོ་ཆོས་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟར་དགའ་
 རྒྱལ་བྱེད་པར་མཐོང་། ད་དུང་“རྒྱལ་པ་བས་པ་མེས་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་དགའ་
 རྒྱལ་བྱས་ཤིང་། ད་དུང་ཆོས་པོ་ལ་མངགས་བྱས་ལྟོང་” ཞེས་པ་འི་རྒྱ་མཆོན་
 རྒྱལ་ནས། དེ་ལྟེ་ལུགས་དང་མཐུན་པ་ཡིན་པར་སྤྱོད།

རྒྱལ་མོ་ཆེན་པོ་འཆོག་པ་དང་། མེ་མང་པོ་འཆོག་པ་ནས་རྒྱུང་པེས་
 བྱེད་པ། ཐ་ན་མེའི་སྤྱོད་པ་གནོད་འཆོད་བྱེད་པ་བཅས་ཀྱིས་ཆོས་ལུགས་རྩ་
 ཆེན་བྱེད་པ་ནི། མ་གཞི་ན་ཉོང་ལྟ་བུ་སྤྱི་རྩ་པ་བས་ཀྱི་ལུགས་སྤྱོད་ཉིང་
 པ་ཡིན་ལ། སྤྱོད་པ་དེ་རིགས་སོར་བཞག་གིས་ད་ལྟེ་པར་དུ་སྤྱོད་པ་ནས་ད་
 རྒྱུང་སྤྱོད་པ་ལྟོང་། དེ་ལྟོང་པེས་གཞན་དང་མི་འདྲ་བ་
 དང་། ལྟ་བུ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ལུགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཅ་མེད་དུ་གཏོང་དགའ་
 པ་རེད།

ཆོས་ལུགས་ཀྱི་རྩ་ཆེན་དེ་སྤྱོད་པ་ལས་སྤྱོད་པ། རྒྱལ་མོ་ལྟོང་གི་རྒྱལ་
 མོང་པ་འི་དཔལ་ལ་འབྱོར་པ་གནོད་འཆོད་ཤིན་ཏུ་ཆེ། དཔེར་ན་ལྟ་བུ་མི་ཉི་
 ཞིང་ཆེན་ཀྱིས་ཁྱལ་མང་པོ་ལ། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དགའ་རྒྱལ་རྩ་ཆེན་དེ་སྤྱོད་པ་
 ནས་རྒྱལ་མོང་ཞིང་ལྟོང་གི་ཐོན་ལྷོད་ལྟོང་གི་གནོད་པར་སྤྱོད་པ་རེད།